

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 78 (1951)
Heft: 6

Artikel: Bréviaire du patois : [suite]
Autor: Marc / Cordey, Jules
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-227741>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

mâitin sé trovâve on gran niair qu'ave
éta copa pei le mâitin assebin, ona mâi-
tia d'on lau, l'âtre de l'âtre. Cé gran
provâve bal et bin que la tomma âve
êtâ fêta avoué de lassé dé tsivra.

Tui thâu que vâyont cei fant on pe-
cheint : Oh !

— Tiet te que y a ? eiterve la fé-
malla. Ete ze pas prâu mûra ?

— Oh ! tié cheche, fé le dzoune
qu'ave copâ, éze prâu mûra pisque lou
« pépins » sont dza niairs.

Djan Pierro dé le Savoles.
alias *Henri Nicolier*, La Forclaz

BREVIAIRE DU PATOIS

Ao mothî

— Yo va-to, Toine, que t'î dinse re-
voû ?

— Ye vé aô prîdzo, pardieu. La der-
râre l'a dza sounâ. Te sâ, on a on tot
novî menistre, et que l'è on tot bon por
no dèvesâ. Faut l'oûre. L'autro l'êtâi dza
bon, ma tot parâi, pâo pas pidâ avoué
stisse. On derâi que l'a onna leinga ras-
seryâ et pu que cougnâi tant bin tota
sa Biblia. Omète li ne quequellhie pas.

Vocabulaire

La dzahîre	<i>La chaire</i>
la loûye	<i>la galerie</i>
lo tronc dâi poûro	<i>le tronc des pauvres</i>
la coletta	<i>la collecte</i>
l'eintso	<i>l'encre</i>
lo tein l'è nâi co	<i>le temps est noir</i>
l'eintso	<i>comme l'encre</i>
lo papâ	<i>le papier</i>
lo chaumo	<i>le psaume,</i> <i>le psautier</i>
lière	<i>lire</i>
l'interrâ	<i>l'enterrement</i>
lo vâ	<i>le cercueil</i>
la prèira	<i>la prière</i>
tsantâ	<i>chanter</i>
la saillâta	<i>la sortie</i>
lo batsî	<i>le baptême</i>
lo maryâdzo	<i>le mariage.</i>

A l'église

— Oû vas-tu, Antoine, que tu es ainsi
endimanché ?

— *Je vais au sermon, parbleu. La der-
nière cloche a déjà sonné. Tu sais, on a
un tout nouveau pasteur, et qui est un
tout bon pour nous parler. Il faut l'en-
tendre. L'autre était déjà bon, mais tout
de même, il ne peut rivaliser avec celui-
là. On dirait qu'il a une langue acérée
et puis qu'il connaît tant bien toute sa
Bible. Au moins, lui ne bégaye pas.*

Quauque couleu

Quelques couleurs

bllian	<i>blanc</i>
nâi	<i>noir</i>
blliu, blliuva	<i>bleu, bleue</i>
vè, verda	<i>vert, verte</i>
verdèyî	<i>verdoyer</i>
dzauno	<i>jaune</i>
rodzo	<i>rouge</i>
rodzèyî	<i>rougeoyer</i>
falot	<i>pâle</i>
bron	<i>brun</i>
dzâille	<i>bigarré</i>
lo potrè	<i>le tableau.</i>
fotographiî	<i>photographier.</i>

(D'une vielle chanson)

Vouâiti que l'è galéza,
Dèvetyâ et détsau.

Voyez comme elle est jolie
Déshabillée et pieds nus.

Marc à Louis.